

23. Et ut stellas exaltare semen ejus, et hæreditare illos à mari usque ad mare, et à flumine usque ad terminos terræ.

24. Et in Isaac eodem modo fecit propter Abraham patrem ejus.

25. Benedictionem omnium gentium dedit illi Domipus, et testamentum confirmavit super caput Jacob.

26. Agnovit eum in benedictionibus suis, et dedit illi hæreditatem, et divisit illi partem in tribus duodecim.

27. Et conservavit illi homines misericordiæ, invenientes gratiam in oculis omnis carnis.

23. Y que ensalzaria su posteridad como las estrellas, y que heredarían ellos de mar á mar ¹, y desde el río ² hasta los términos de la tierra.

24. Y con Isaac hizo lo mismo ³ por amor de Abraham su padre.

25. La bendición ⁴ de todas las naciones le dió el Señor, y confirmó el testamento sobre la cabeza de Jacob ⁵.

26. Reconociólo ⁶ á él en sus bendiciones, y dióle la herencia, y se la repartió entre las doce tribus.

27. Y le reservó ⁷ hombres de misericordia, que hallasen gracia ante los ojos de toda carne.

CAPÍTULO XLV.

Alabanzas de Moisés, de Aarón y de Phinees.

1. ^a Dilectus Deo, et hominibus Moyses: cuius memoria in benedictione est.

2. ^b Similem illum fecit in gloria sanctorum, et magnificavit eum in timore inimicorum, et in verbis suis monstra placavit.

3. ^c Glorificavit illum in conspectu regum, et jussit illi coram populo suo, et ostendit illi gloriam suam.

4. ^e In fide et lenitate ipsius sanctum fecit illum, et elegit eum ex omni carne.

5. Audivit enim eum, et vocem ipsius, et induxit illum in nubem.

1. Moisés amado de Dios, y de los hombres: cuya memoria está en bendición.

2. Le hizo semejante á los santos ⁸ en la gloria, y ensalzólo con terror de los enemigos, y con sus palabras ⁹ hizo cesar los prodigios espantosos.

3. Le glorificó delante de los reyes ¹⁰, y le dió mandamientos delante de su pueblo ¹¹, y le mostró su gloria.

4. Por su fe ¹², y por su mansedumbre le santificó, y le escogió de entre toda carne ¹³.

5. Porque le oyó á él, y á la voz de él mismo ¹⁴, é introdujóle en la nube.

- 1 Desde el Mediterraneo hasta el mar Muerto. *Psalm. lxxi, 8.*
 2 Desde el río Euphrates, hasta los términos de la tierra de Palestina; ó hasta el Océano, que baña las costas de la Arabia por la parte del Mediodía.
 3 Renovándole las promesas que habia hecho á su padre. *Genes. xxvi, 3.*
 4 Prometiéndole que de su posteridad nacería el Mesías, en quien serían benditas todas las naciones.
 5 Porque excluido Esaú, fué delarado heredero de todas las promesas. Véase lo que se dijo en el *Genes. xxviii, 13.*
 6 Le distinguió entre los demás Israelitas, y llenó de sus bendiciones, reconociéndole por verdadero heredero de Abraham, y le dió en posesion la tierra prometida, é hizo que esta se distribuyese en doce partes, que correspondiesen á las doce tribus, de las cuales fueron cabezas los doce hijos de Jacob.
 7 Haciendo que de su linaje naciesen muchos hombres de piedad, y zelosos de la religion, los cuales se habian de ganar la estimacion y concepto de todas las gentes. El Griego, και ἐξήγαγεν ἐξ αὐτοῦ ἀνδρα ἐλέου, εὐρίσκοντα χάριν ἐν ὀφθαλμοῖς πάντων σαρκός, y sacó de él un hombre de misericordia, que halló gracia en ojos de toda carne, de todos los hombres. Por este entienden algunos intérpretes á Joseph, y otros á Moisés, de quien va á hablar en el capítulo siguiente.
 8 Hizo ver en él una imagen de los patriarcas Abraham, Isaac, y Jacob.
 9 Y á su imperio y palabra no solamente enviaba Dios las plagas espantosas sobre el pueblo rebelde de los Egipcios, sino que las hacia cesar.
 10 Pharaón, Agág, Og, y Schón, como puede verse en el *Exodo.*
 11 El Griego, ἐνετείλατο αὐτῷ πρὸς λαὸν αὐτοῦ, dióle mandamientos para su pueblo.
 12 La primera parte de este versículo puede tambien trasladarse: Le adornó de fidelidad y de mansedumbre.
 13 Entre todos los hombres de la tierra.
 14 Esta es la letra. Otros: Que oyese Moisés á Dios y su voz, hablando con él, como suele un amigo con otro. Dios le hizo entrar en una nube obscura, cuando en el Sinai le dió las tablas de la ley. El Griego, ἤκουσεν αὐτὸν τῆς φωνῆς αὐτοῦ, á este hizo Dios que oyese su voz.

^a Exod. xi, 3. — ^b Ibid. vi, 7, 8. — ^c Num. xii, 3, 7. Hebr. iii, 2, 5.

6. Et dedit illi coram præcepta, et legem vitæ et disciplinæ, docere Jacob testamentum suum, et judicia sua Israël.

7. Excelsum fecit Aaron fratrem ejus, et similem sibi de tribu Levi:

8. Statuit ei testamentum æternum, et dedit illi sacerdotium gentis: et beatificavit illum in gloria,

9. Et circumcinxit eum zonâ gloriæ, et induit eum stolam gloriæ, et coronavit eum in vasis virtutis.

10. Circumpedes, et femoralia, et humerale posuit ei, et cinxit illum tintinnabulis aureis plurimis in gyro,

11. ^a Dare sonitum in incessu suo, auditum facere sonitum in templo in memoriam filii gentis suæ.

12. Stolum sanctam, auro, et hyacintho, et purpura, opus textile, viri sapientis, iudicio et veritate præditi:

13. Torto cocco opus artificis, gemmis pretiosis figuratis in ligatura auri, et opere lapidarii sculptis in memoriam secundum numerum tribuum Israël.

14. Corona aurea super mitram ejus expressa signo sanctitatis, et gloriæ honoris: opus virtutis, et desideria oculorum ornata:

15. Sic pulchra ante ipsum non fuerunt talia usque ad originem.

16. Non est indutus illâ alienigena aliquis, sed tantum filii ipsius soli, et nepotes ejus per omne tempus.

17. Sacrificia ipsius consumpta sunt igne quotidie.

18. ^b Complevit Moyses manus ejus, et unxit illum oleo sancto.

19. Factum est illi in testamentum æternum, et semini ejus sicut dies coeli, fungi sa-

6. Y le dió preceptos cara á cara, y ley de vida y de doctrina, para que enseñase á Jacob su testamento ¹, y sus juicios ² á Israel.

7. Sublimó á Aarón hermano suyo, y semejante á él de la tribu de Levi:

8. Estableció con él un pacto eterno, y le dió el sacerdocio de la nacion ³: y le hizo bienaventurado ⁴ en gloria ⁵.

9. Y le ciñó de una faja de gloria ⁶, y le vistió una vestidura de gloria, y le coronó con atavíos de gran primor ⁷.

10. Le puso la vestidura talar ⁸, y la túnica interior, y el ephod, y le ciñó al rededor de un gran número de campanillas de oro,

11. Para que sonasen cuando anduviese, y se oyese su sonido en el templo, para recuerdo ⁹ á los hijos de su gente.

12. La vestidura santa ¹⁰ de oro, y de jacinto, y de púrpura, obra tejida, de varon sabio, adornado de juicio y de verdad:

13. De hilo de púrpura torcido obra de maestro, piedras preciosas grabadas en engaste de oro, y entalladas de obra de lapidario, para memoria segun el número de las tribus de Israel.

14. Corona de oro ¹¹ sobre su mitra esculpida con sello de santidad ¹², y con gloria de honra ¹³: obra de primor, y adorno que llevaba tras sí los ojos.

15. Cosas tan hermosas no las hubo antes de él desde el principio ¹⁴.

16. No la vistió hombre alguno de otra gente ¹⁵, sino solo los hijos de él, y sus nietos perpetuamente.

17. Sus sacrificios eran consumidos del fuego cada día ¹⁶.

18. Llenó Moisés las manos de él, y le ungió con oleo santo ¹⁷.

19. Le fué concedido á él, y á su descendencia por pacto eterno ¹⁸ como los dias del cielo, el ejer-

- 1 Su pacto, concierto ó alianza. — 2 Sus ritos, derechos y ordenanzas.
 3 El sacerdocio de todos los Hebréos.
 4 Le hizo dichoso, y colmólo de gloria. Por gloria se entiende en estos versículos no la gloria del cielo, sino la hermosura, magnificencia, y riqueza de las vestiduras sacerdotales.
 5 El Griego, ἐν εὐδοκίᾳ, en el adorno ó atavío sacerdotal.
 6 Hermosa y preciosa. Así el texto Griego, στολὴν, que era una faja riquísima y primorosa.
 7 Con ornamentos ricos y majestuosos, correspondientes á la dignidad del sumo sacerdote, y que le conciliasen el respeto y veneracion de todos.
 8 Sobre todo esto véase el *Exod. xxviii, 4, 6, 33.* El humeral, ó el ephod.
 9 Para que los Hebréos, oyéndolas, cuando el pontífice entrase en el templo, tuviesen presente la majestad del Señor que en él residia, y le adorasen.
 10 El racional con el urim y thumim, obra de Beseleel. *Exod. xxviii, 15.* Llámase aquí estola, porque era una especie de vestidura del pecho, que le servia de adorno.
 11 La lámina de oro que venia á dar sobre la frente. *Exod. xxviii, 36, 39.*
 12 En aquella lámina estaban esculpidas estas palabras: La santidad al Señor.
 13 Con ornamento, en el que resplandecía la gloria del Todopoderoso. — 14 Desde el principio del mundo.
 15 Que no fuese de los hijos de Aarón.
 16 Lo que se entiende del sacrificio perenne, que se ofrecia mañana y tarde todos los dias. *Numer. xxviii, 3.*
 17 Le consagró sumo pontífice. Véase esta ceremonia en el *Levit. viii, 24.*
 18 Perpetuamente. En lo que se declara que aquel pacto no se habia de rescindir, ni el sacerdocio separar de la

^a Exod. xxviii, 35. — ^b Levit. viii, 12.

cerdotio, et habere laudem, et glorificare populum suum in nomine ejus.

20. Ipsum elegit ab omni vivente, offerre sacrificium Deo, incensum, et bonum odorem, in memoriam placare pro populo suo:

21. Et dedit illi in præceptis suis potestatem, in testamentis judiciorum, docere Jacob testimonia, et in lege sua lucem dare Israël.

22. Quia contra illum steterunt alieni, et propter invidiam circumdederunt illum homines in deserto, qui erant cum Dathan et Abiron, et congregatio Core in iracundia.

23. Vidit Dominus Deus, et non placuit illi, et consumpti sunt in impetu iracundiæ.

24. Fecit illis monstra, et consumpsit illos in flamma ignis.

25. Et addidit Aaron gloriam, et dedit illi hæreditatem, et primitias frugum terræ divisit illi.

26. Panem ipsius in primis paravit in satietatem: nam et sacrificia Domini edent, quæ dedit illi, et semini ejus.

27. Cæterum in terra gentes non hæreditabit, et pars non est illi in gente: ipse est enim pars ejus, et hæreditas.

28. Phinees filius Eleazari tertius in gloria est, imitando eum in timore Domini:

29. Et stare in reverentia gentis: in bonitate et alacritate animæ suæ placuit Deo pro Israël.

30. Ideo statuit illi testamentum pacis, principem sanctorum et gentis suæ, ut sit illi et semini ejus sacerdotii dignitas in æternum.

familia de Aarón, y de Phinees, mientras que durase la ley antigua: cuya perpetuidad se significa con esta expresion hiperbólica, en que se dice, que duraria como los dias del cielo, ó hasta el fin del mundo. Ó puede mirarse el sacerdocio de Aarón, como figura del sumo sacerdocio de Jesucristo; y en este sentido verdaderamente es eterno. *Hebr. vii, 24.*

1 MS. 6. *El obispado.* — 2 La autoridad de dar al pueblo la solemne bendicion le era peculiar.

3 Para que Dios se acordase de su pueblo, y se le mostrase propicio.

4 Para hacerlos poner en ejecución, y para interpretarlos y explicarlos, pero no para dispensarlos.

5 Véase el *Deuter. xvii, 8.* — 6 La ley divina, y para explicársela é instruir al pueblo en ella.

7 Aunque Israelitas, los llama extraños, porque no les pertenecia el sacerdocio.

8 Llenos de saña y de envidia, porque no tenían parte en el sacerdocio. Véase lo dicho en los *Númer. xvi, 1.*

9 MS. 6. *Con empuxamiento de ira.* Véanse los *Númer. xvi, 31.*

10 Haciendo que repentinamente reverdeciese y floreciese su vara.

11 Solo con las primitias que percibian, tenían casi bastante para su sustento; pero aun mas que esto les concedió en los sacrificios la inmensa largueza del Señor.

12 Ni Aarón ni los hijos de Levi heredaron, ni tuvieron parte en la distribucion de las tierras de Chanaan, porque el mismo Señor quiso ser la porción y la herencia de sus ministros. *Númer. xviii, 20.*

13 Cuando los Israelitas vergonzosamente se prostituyeron á las mujeres Madianitas y Moabitas. *Númer. xxv.* El Griego, *καὶ σπῆσαι αὐτὸν ἐν τροπῇ λαοῦ, ἐν ἀγαθότητι προθυμίας ψυχῆς αὐτοῦ, καὶ ἐξιδάσκοντο περὶ τοῦ ἰσραήλ, ἔχοντες ἑλπίδα ἐν τῷ λαῷ, ἐν ἐπιθυμίᾳ τοῦ λαοῦ, ἐν ἐπιθυμίᾳ τοῦ λαοῦ, ἐν ἐπιθυμίᾳ τοῦ λαοῦ, ἐν ἐπιθυμίᾳ τοῦ λαοῦ.*

14 MS. 6. *Paramiento de paz.* Testamento, alianza, pacto de paz, esto es, que pacíficamente él y sus sucesores fuesen perpetuamente sumos pontífices de su pueblo.

a *Numer. xvi, 1, 3.* — b *Numer. xxv, 7.* 1 *Machab. ii, 26, 54.*

cer el sacerdocio¹, y cantar alabanzas, y bendecir á su pueblo en su nombre².

20. Lo escogió á él entre todos los vivientes, para ofrecer sacrificio á Dios, el incienso, y buen olor; en memoria³ para aplacarle por su pueblo:

21. Y le dió autoridad acerca de sus preceptos⁴, y de su alianza⁵ y juicios, para enseñar á Jacob los testimonios⁶, y para dar luz á Israel en su ley.

22. Porque se sublevaron contra él extraños⁷, y por envidia le cercaron en el desierto homines, que eran con Dathan y Abirón, y la faccion de Coré, con enojo⁸.

23. Viólo el Señor Dios, y no le agradó, y fueron consumidos con el impetu de su ira⁹.

24. Hizo en ellos monstruosos prodigios, y consumióslos con llamas de fuego.

25. Y añadió gloria á Aarón¹⁰, y le dió la herencia, y le concedió las primitias de los frutos de la tierra.

26. Con las primitias los proveyó de pan¹¹ hasta hartura: y además comerán los sacrificios del Señor, que le dió á él, y á su linaje.

27. Mas no heredará á las gentes en la tierra, ni tiene porcion entre los de su nacion: pues él mismo es su porcion, y herencia.

28. Phineés hijo de Eleazar es el tercero en gloria, imitando á aquel¹² en el temor del Señor:

29. Y estando firme en la afrenta¹³ de la nacion: con la bondad y prontitud de su alma aplacó á Dios á favor de Israel.

30. Por eso le firmó pacto de paz¹⁴, para que fuese príncipe del santuario y de su pueblo, y que tuviese él y su linaje la dignidad del sacerdocio por siempre.

31. Et testamentum David regi filio Jesse de tribu Juda, hæreditas ipsi et semini ejus, ut daret sapientiam in cor nostrum judicare gentem suam in justitia, ne abolerentur bonæ ipsorum, et gloriam ipsorum in gentem eorum æternam fecit.

31. Y el pacto¹ con el rey David hijo de Jessé de la tribu de Judá, haciéndole heredero á él y á su linaje, á fin de dar sabiduría á nuestro corazón, para gobernar su pueblo en justicia, para que no pereciesen los bienes de ellos, é hizo eterna la gloria de ellos en su nacion.

CAPÍTULO XLVI.

Alabanzas de Josué y de Caleb; de los Jucees y de Samuél.

1. Fortis in bello Jesus Nave successor Moysi in prophetis, qui fuit magnus secundum nomen suum,

2. Maximus in salutem electorum Dei, expugnare insurgentes hostes, ut consequeretur hæreditatem Israël.

3. Quam gloriam adeptus est in tollendo manus suas, et jactando contra civitates romphæas?

4. Quis ante illum sic restitit? Nam hostes ipse Dominus perduxit.

5. An non in iracundia ejus impeditus est sol, et una dies facta est quasi duo?

6. Invocavit Altissimum potentem in oppugnando inimicos undique, et audivit illum magnus et sanctus Deus in saxis grandinis virtutis valde fortis.

7. Impetum fecit contra gentem hostilem, et in descensu perdidit contrarios,

8. Ut cognoscant gentes potentiam ejus, quia contra Deum pugnare non est facile. Et secutus est á tergo potentis:

9. Et in diebus Moysi misericordiam fecit ipse, et Caleb filius Jephone, stare contra hos-

1. Jesus de Nave² fuerte en la guerra, sucesor de Moysés en la profecía, él fué grande segun su nombre,

2. Máximo en salvar á los escogidos de Dios³, en derrotar los enemigos, que se le oponian, para que Israel lograra la herencia⁴.

3. ¿Cuánta gloria alcanzó alzando sus manos⁵, y revolviendo su espada contra las ciudades?

4. ¿Quién antes de él combatió así? Porque el mismo Señor le puso en las manos los enemigos.

5. ¿Por ventura no se detuvo el sol en fuerza de su ira⁶, y fué un dia como dos⁷?

6. Invocó al Altísimo poderoso, cuando combatía á los enemigos por todas partes, y oyólo el grande y santo Dios enviando piedras de granizo⁸ muy duras y pesadas.

7. Se arrojó con impetu⁹ sobre una gente enemiga, y derrotó en la bajada¹⁰ á los contrarios,

8. Para que conociesen las naciones su poder, porque no es cosa fácil pelear contra Dios. Y fué en pos del Omnipotente¹¹:

9. Y en los dias de Moysés hizo misericordia él¹², y Caleb hijo de Jephone, haciendo frente al

1 Así como Dios prometió á David un reino perpetuo, del mismo modo á Phinees un sacerdocio eterno, un sacerdocio hereditario, que habia de pasar á sus hijos y á sus nietos, así como tambien el reino á los de David; para que Phinees y sus sucesores enseñasen sabiduría y temor de Dios á los Israelitas, y que David y los otros reyes los gobernasen con justicia. Y no se menoscabasen, no quedasen inútiles, los bienes de ellos, los beneficios que Dios hizo á David, á Phinees; y al pueblo de Israel. Hizo eterna su gloria, su dignidad y potestad la hizo perdurable, disponiendo que por una perpetua sucesion pasase á sus descendientes. El Griego: *Y como el pacto establecido con David, el derecho hereditario del reino pertenece á su hijo de la tribu de Judá; así tambien el derecho del sacerdocio á Aarón y á su linaje. Dé el Señor á vosotros sabiduría en vuestro corazón para juzgar á su pueblo en justicia, para que no se desvanezcan los bienes de aquellos, y su gloria permanezca por sus generaciones*, en todos los descendientes que les sucedan por causa de estas dos alianzas.

2 Josué hijo de Nun. *En la profecía, ó entre los profetas*, en el gobierno del pueblo, y en el espíritu profético. *Deuteron. iiii.* *Fué grande segun su nombre*; porque Josué ó Jesus quiere decir *Salvador*.

3 Al pueblo escogido de Dios. — 4 Para poner á los Israelitas en posesion de la tierra que Dios les prometió.

5 Contra la ciudad de Hai. Véase Josué viii, 26. Y lanzando dardos contra las ciudades de los Amorreos, que habian incurrido en el anatema del Señor.

6 De su zelo, por cuyo impulso salió á pelear contra los enemigos del Señor.

7 Duró doblado tiempo, esto es, veinte y cuatro horas. Véase Josué x, 13.

8 Arrojando espantoso granizo y piedra, y con tanta fuerza, que todo lo asolaba y echaba por tierra. Josué x, 11.

9 Josué con el auxilio del Señor. — 10 De Beth-horón. Véase Josué x, 11.

11 Del Omnipotente, á quien obedecia en todo como á su caudillo y capitán.

12 Aquel tan grande beneficio á favor del pueblo de Israel, que se rebelaba ya contra Dios y contra Moysés, fué

a Jos. x, 13, 14. — b Num. xiv, 6.

tem, et prohibere gentem à peccatis, et perfringere murmur malitiæ.

10. Et ipsi duo constituti, à periculo liberati sunt à numero sexcentorum millium peditum, inducere illos in hæreditatem, in terram, quæ manat lac et mel.

11. Et dedit Dominus ipsi Caleb fortitudinem, et usque in senectutem permansit illi virtus, ut ascenderet in excelsum terræ locum, et semen ipsius obtinuit hæreditatem:

12. Ut viderent omnes filii Israël, quia bonum est obsequi sancto Deo.

13. Et iudices singuli suo nomine, quorum non est corruptum cor: qui non aversi sunt à Domino,

14. Ut sit memoria illorum in benedictione, et ossa eorum pullulent de loco suo,

15. Et nomen eorum permaneat in æternum, permanens ad filios illorum, sanctorum virorum gloria.

16. Dilectus à Domino Deo suo Samuel propheta Domini, renovavit imperium, et unxit principes in gente sua.

17. In lege Domini congregationem iudicavit, et vidit Deus Jacob, et in fide sua probatus est propheta.

18. Et cognitus est in verbis suis fidelis, quia vidit Deum lucis:

19. Et invocavit Dominum omnipotentem, in oppugnando hostes circumstantes undique in oblatione agni inviolati.

20. Et intonuit de cælo Dominus, et in sonitu magno auditam fecit vocem suam,

enemigo, y deteniendo al pueblo de pecar, y ahogando su maliciosa murmuracion.

10. Y escogidos estos dos, fueron librados de peligro ¹ entre el número de seiscientos mil hombres de á pié, para introducirlos en la herencia, en la tierra, que corre leche y miel.

11. Y dió el Señor á este mismo Caléb fuerzas, y se conservó en vigor hasta la vejez, para subir á un lugar elevado de la tierra ², y su posteridad lo poseyó por herencia:

12. Para que viesén todos los hijos de Israël, que es bueno el obedecer al santo Dios.

13. Y los jueces cada uno ³ por su nombre, cuyo corazon no fué pervertido: los cuales no se apartaron del Señor,

14. Para que la memoria de ellos sea en benedicion, y sus huesos reverdezcan ⁴ de su lugar,

15. Y su nombre dure perpetuamente, pasando á sus hijos, con la gloria ⁵ de aquellos santos varones.

16. Samuél profeta del Señor amado de su Señor Dios, estableció un gobierno nuevo ⁶, y ungió principes ⁷ en su nacion.

17. Juzgó la Sinagoga segun la ley del Señor, y miró Dios á Jacob ⁸, y por su fidelidad fué aprobado por profeta.

18. Y fué reconocido por fiel en sus palabras, porque vió al Dios de la luz ⁹:

19. É invocó al Señor omnipotente con la ofrenda ¹⁰ de un cordero sin mancilla, cuando combatía contra los enemigos que le cargaban de todas partes.

20. Y tronó el Señor desde el cielo, y con grande estruendo hizo oír su voz,

sin duda, que Josué y Caléb hicieron frente á todo el pueblo, y á los otros diez que habian ido á reconocer con ellos la tierra prometida. Véanse los *Números* xiv, 24.

¹ Porque todos los otros, que salieron de Egipto, perecieron en el desierto. El Griego, και αυτι δυο εντι, διασωθησαν απο εξακοσιων χιλιαδων πεζων, y siendo estos dos solos, fueron reservados entre seiscientos mil hombres de á pié, etc.

² Alude á la montaña donde estaba situada Hebrón, la cual con su montuoso territorio se la dió Josué á Caléb y sus hijos. Josué xiv, 12, 13, etc.

³ Que sucedieron á Josué, y cada uno de ellos por su nombre es señalado y celebrado en el *Libro de los Jueces*.

⁴ MS. 6. *Engrumescan en su lugar*. Alude á la costumbre de colocar los sepuleros en huertos y lugares amenos. Pero principalmente se indica y recomienda la esperanza de la futura resurreccion; como si dijera: Y se les vea reverdecer y resucitar del sepulcro, ó lugar en que ahora yacen sus huesos.

⁵ El Griego, και το δυναμ αυτων αντικαταλασσομενον εφ υιας δεδεξασμενων αυτων, y su nombre sea repetida entre los hijos de aquellos, que alcanzaron la gloria, ó que fueron gloriosos.

⁶ Estableció nueva forma de gobierno.

⁷ MS. 6. *E olió Capdiellos en su gente*. Él ungió en reyes á Saúl y á David.

⁸ Miró al pueblo de Israël con ojos benignos: acudió á su socorro, dándoles un profeta, y un juez tan señalado.

⁹ Le adornó con espíritu de profecía. El Griego, και εγνωσθη εν πιστει αυτου πιστο; ορατω; y en su fe fué conocido de fiel vision, ser verdadero vidente ó profeta, ilustrado por el Señor con muchas revelaciones, profecias y milagros.

¹⁰ Véase el *lib. 1 de los Reyes* vii, 9, cuando los Philistheos acometieron á los Israelitas en Maspha. En el *lib. 1 de los Reyes* vii, 9, se dice cordero que mamaba: y lo mismo el Griego *γαλαθηνω*.

I Reg. vii.

21. Et contrivit principes Tyriorum, et omnes duces Philisthiim:

22. Et ante tempus finis vitæ suæ et sæculi, testimonium præbuit in conspectu Domini, et Christi, pecunias et usque ad calceamenta ab omni carne non accepit, et non accusavit illum homo.

23. Et post hoc dormivit, et notum fecit regi, et ostendit illi finem vitæ suæ, et exaltavit vocem suam de terra in prophetia delere impietatem gentis.

21. Y quebrantó los príncipes de los Tyrios, y á todos los caudillos de los Philistheos:

22. Y antes del tiempo del fin de su vida y siglo, dió testimonio delante del Señor, y de su Ungido ¹, como de ningun hombre habia tomado dinero, ni aun zapatos, y nadie le pudo acusar.

23. Y despues de esto murió, y se apareció ² al rey, y le mostró el fin de su vida, y alzó su voz desde la tierra ³, profetizando que seria destruida ⁴ la impiedad de la nacion.

CAPÍTULO XLVII.

Alabanzas de Nathán, de David y de Salomón; y de la caída de este príncipe. Imprudencia de Roboam. Impiedad de Jeroboam.

1. Post hæc surrexit Nathan propheta in diebus David.

2. Et quasi adeps separatus à carne, sic David à filiis Israël.

3. Cum leonibus lusit quasi cum agnis: et in ursis similiter fecit sicut in agnis ovium in juventute sua.

4. Numquid non occidit gigantem, et abstulit opprobrium de gente?

5. In tollendo manum, saxo fundæ dejecit exultationem Goliæ:

6. Nam invocavit Dominum omnipotentem, et dedit in dextera ejus tollere hominem fortem in bello, et exaltare cornu gentis suæ.

7. Sic in decem millibus glorificavit eum, et laudavit eum in benedictionibus Domini in offerendo illi coronam gloriæ:

8. Contrivit enim inimicos undique, et extirpavit Philisthiim contrarios usque in hodiernum diem: contrivit cornu ipsorum usque in æternum.

1. Despues de esto levantóse Nathán, que fué profeta en los dias de David.

2. Y como la grosura separada de la carne ⁵, así David de los hijos de Israël.

3. Jugó ⁶ con los leones como con corderos: y asimismo trató los osos como corderos de ovejas en su juventud.

4. ¿Por ventura no mató al gigante, y quitó la afrenta de la nacion?

5. Levantando la mano, con la piedra de la honda abatió el orgullo de Goliath:

6. Porque invocó al Señor omnipotente, quien dió fuerza á su diestra para matar á un hombre fuerte en guerra, y para ensalzar las fuerzas ⁷ de su nacion.

7. Así el Señor le glorificó en diez mil ⁸, y le hizo ilustre con sus bendiciones ⁹, dándole corona de gloria ¹⁰:

8. Porque quebrantó á los enemigos de todas partes, y abatió á los Philistheos contrarios hasta el dia de hoy ¹¹: quebrantó las fuerzas de ellos para siempre.

¹ De Saúl, á quien habia ungido rey. Y siglo, esto es, antes que saliese de este mundo.

² Notum fecit, suple se, como en otros lugares.

³ Debajo de la tierra. Véase este suceso en el *lib. 1 de los Reyes* xxviii.

⁴ Que Dios castigaria la impiedad de su pueblo, permitiendo que fuese desterrado por los Philistheos. Por este lugar parece que no fué el demonio el que apareció á la Pythonisa en la figura de Samuél, sino el mismo Samuél, para notificar á Saúl el fin de su vida, y la traslacion del reino á la casa de David. Si esto hubiera sido hecho por arte del demonio, no lo contaria aqui la Escritura entre las alabanzas de Samuél; y este sentido sirve para apoyar la inmortalidad del alma.

⁵ De la victima, como la parte mas noble para ofrecerla y quemarla en obsequio del Señor; así David entre todo el pueblo fué separado y escogido para que se consagrara peculiarmente al servicio del mismo. El Griego, αφωρισμενος απο σωτηριου, apartada del sacrificio de salud; que segun la ley se ofrecia por la salud de todos.

⁶ MS. 6. *Así trebeio con los leones*. En su juventud luchó con los leones y con los osos, hasta ahogarlos y matarlos, como si fueran unos corderos timidos y desvalidos.

⁷ La gloria, el poder y el valor.

⁸ En lo que se hace alusion á los elogios que por sus victorias le cantaban las doncellas de Israël. I Reg. xviii, 7.

⁹ Le colmó de extraordinarias bendiciones, y de los mas señalados beneficios.

¹⁰ Elevándole hasta ceñir las sienes con la corona gloriosa del reino de Israël.

¹¹ De manera que desde entonces no han podido rehacerse; antes bien quedaron abatidos para siempre.

a II Reg. xii, 1.— b I Reg. xvii, 31.— c I Reg. xvii, 49.— d I Reg. xviii, 7, xxi, 14.